

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **June** every week on **Tuesdays** and **Fridays** ( Except Holidays ) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.  
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6<sup>th</sup> floor. ☎ **0548-33-2122**



Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Sunday** ( Except Holidays ) at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 a.m.**  
Place : Kosodate Shien Centa.  
Information : Kosodate Shien Centa. ☎ **0548-28-7034**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **June 2nd ( Wednesday )** and **16th ( Wednesday )**. from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** ( 30 minutes by a person )  
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.  
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2131**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **June 16th ( Wednesday )** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**  
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :  
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ). ☎ **0548-34-1800**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **June 9th ( Wednesday )** and **23th ( Wednesday )** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**  
( reception until **3:30 p.m.** ) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru )  
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0548-34-1800**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **June**. Every week **Tuesday ~ Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wednesday and Thursday**  
from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0548-33-2151**



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **June 1th ( Tuesday )** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**  
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba. ☎ **0548-32-3065**



Kokoro no byou soudan / 心(こころ)の病相談(びょうそうだん)

Family consultation for mental illness. In **June every Sundays** from **9:00 a.m. ~ 16:00 p.m.**  
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.  
Information with the adviser : Mr. Kuwataka. ☎ **090-8955-0360**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. In **June 5th and 19th ( on Saturdays )** from **8:30 a.m. ~ Noon**.  
**June 13th and 27th ( on Sundays )** from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**  
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0548-24-0530**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうじ))  
Final storage place of domestic waste. In **June** on **13th ( Sunday )** and **27th ( Sunday )**. From **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.**  
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2102**



Nichiyou kaichou jishibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In **June : 6th, 13th and 27th**.  
from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**  
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2132**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: In **June 6th, 13th and 27th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.  
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.  
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2161**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりよう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **June 23th ( Wednesday )** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**  
2<sup>nd</sup> floor ( City Hall ) at the conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.  
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0547-37-6575**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.  
Every week from **Monday** to **Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** ( Except holidays )  
Information : Industries department. Place: 6<sup>th</sup> floor of the City Hall. ☎ **0548-33-2122**



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday** to **Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** ( Except holidays )  
Place: 2<sup>nd</sup> st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ).  
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0548-33-2323**



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりよう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. In **June 2nd ( Wednesday )**, **11th ( Friday )**, **17th ( Thursday )**  
and **25th ( Friday )** from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** ( please make a reservation ) Place : Kita Oasis Park.  
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0548-33-2700**



Friendship



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 086 / 2021, May English version  
Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi  
☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>

→ → SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION ← ←

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゅつちようじよ)			9-4 いちせ センター ビル 6F

県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)  
Information of the provincial administration of Yoshida's park  
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420  
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.  
Day and time : **June 5th ( Saturday )** from **10:00 a.m.~Noon**.  
Contents : Let's make a hanging basket made from flower of the season.  
Place : Inside administration office at training room.  
Participation fee : **2,500 yen.** ( 20 persons )  
Advance registration is until **May 26th ( Wednesday )**

「ちいさな理科館講座(りかかんこうざ)」の受講者(じゅこうしゃ)を募集(ぼしゅう)します - 6月(がつ)の講座(こうざ)  
Registrations are open for students on Little Science Library

Day	Course	2021 June
5th ( Saturday )	Open programming course ( Every month on 1st Saturdays ) 10:15 a.m. ~ Noon.	
5th ( Saturday ) 6th ( Sunday )	Let's build an air cannon	
13th ( Sunday ) 20th ( Sunday )	Let's make a compass using a program ( 2 times ) ※ students of 3rd ~ 6th grade with experience in class	
26th ( Saturday ) 27th ( Sunday )	Let's make a colored gum that moves with a magnet	
27th ( Sunday )	Science club C - 4 classes ( magic science ) ※ 10:15 a.m. ~ 11:45 a.m.	
Participation fee: 100 yen		Target : Elementary school students
How to apply : In person or by telephone and telling : ① desired course, ② school name, school year ③ name, ④ address, telephone number ⑤ name of the guardian ( parents )		
Reception hours : 10:00 a.m. ~ 5:00 p.m. ( Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays )		For inquires : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market  
June 6th - 9:00 a.m. ~ 次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market  
at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )  
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)子ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」  
When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone  
( paediatric consultations of Shizuoka )

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000.  
Time : **6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.** on the following day. **Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m.** on the following day.  
**Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m.** ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ 054-221-2406

児童手当(じどうてあて)を支給(しきゅう)します  
We will pay the Child Allowance

Target persons : For those who have received this subsidy at the end of May ( including the beneficiaries of the special interim allowance )  
Reference period of the child allowance : **February ~ May**  
Date of bank transfer : **June 10th ( Thursday )**  
For inquiries : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2153

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)  
In 2021 April 30th the population of Yoshida-cho was 29,394 people. Male gender : 14,682 / Female gender : 14,712  
From this total mentioned above the foreign population is 1,849 people. Male gender : 800 / Female gender : 1,049



**Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)**

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule, the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook



Every week on **Mondays**  
at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.



問合先(とあいあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしよ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ **054-644-9273**

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultation regarding infertility · difficulty to being pregnant**

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) ・ **10:00~19:00** / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) ・ **10:00~15:00**

Every week on **Thursdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.**. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.**

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **6月7日(月) 9:30~11:00**

Health consultation for citizens. In **June 7th on Monday** from **9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.** ☎ **0548-32-7000** よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい) ・尿検査(にょうけんさ) ・体組成測定(たいせいそくてい) (体重(たいじゅう) ・体脂肪率(たいじぼうりつ) ・筋肉量(きんにくりょう) ・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・子育(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

**Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko**

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **WEB health calendar**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



June (日) Days (6月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

6	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300
13	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667
20	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
27	Sunday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400

**問い合わせ(とあいあわせ) Information : Kenko Zukuri ka ( Hoken Center ) ☎ 0548-32-7000**

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



**When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...**

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyū Iryō Centa.

Place : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyū Iryō Centa ( Ken Sougo Chousha Shikiti Nai ) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday-Friday from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.**

**Saturday-Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m.** on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ **054-644-0099**

ありがとうございます



**県営住宅(けんえいじゅうたく)の入居者(にゅうきよしゃ)を募集(ぼしゅう)しています**

**The inscriptions are open for tenants of PROVINCE apartments**

The inscription's details are available on the website or at the public housing handbook's instruction.

distributed at the counter of public rental housing office.

For inquires : Ken Jyuutaku Kyoukyu Kousha ☎ **054-255-4824**



地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。

Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

獲得免疫(かくとくめんえき) Kakutoku men eki = Adaptive immunity
飛沫核感染(ひまつかくかんせん) Himatsu kaku kansen = Airborne transmission
感染の連鎖(かんせんのれんさ) Kansen no rensa = Chain of infection
都市封鎖(としふうさ) = Lockdown
免疫反応(めんえきはんのう) = Immune response
接触追跡(せつしょくついせき) = Contact tracing
初期救急(初期救急) = Urgent care
初期救急施設(しよききゅうききゅうしせつ) = Urgent care facility

**町営住宅入居者(ちょうえいじゅうたくにゅうきよしゃ)、入居(にゅうきよ)の待機者(たいきしゃ)を募集(ぼしゅう)します**

**The inscriptions for the municipal apartments ( Sakura Danchi )**

Description, location of the apartment	Sakura Danchi build in 1989 ( Heisei era 1 )1 block. Kawashiri 21C 3DK ( 8・6・6 )
arrangement of rooms and rental cost :	21.500 yen ~ 42.300 yen ※ It will be set according to the income.
Description, location of the apartment	Sakura Danchi build in 1988 ( Showa era 63 )1 block. Kawashiri 210 3DK ( 8・6・6 )
arrangement of rooms and rental cost :	21.200 yen ~ 41.700 yen ※ It will be set according to the income.
Persons qualified :	<ul style="list-style-type: none"> <li>People who are experiencing problems with housing;</li> <li>People who will live together with the family ;</li> </ul>
For people who meet all the following requirements :	<ul style="list-style-type: none"> <li>People who have an income below the standard value;</li> <li>People who are not members of gangs of violence.</li> <li>People who are residing or working in Yoshida ( Over 6 months );</li> <li>People who surely have a co-guarantor ;</li> <li>People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;</li> </ul>
Application period	<b>May 18th ( Tuesday ) ~ May 28th ( Friday )</b> ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.
and inquiries :	Department of construction and environment of the city ( Toshi Kankyou Ka ) Building Administration. ( Toshi keikaku Bumon ) ☎ <b>0548-33-2161</b>



**自動車税早(じどうしゃぜいはや)めに納(おさ)めて期限(きげん)の納付(のうふ)に協力(きょうりょく)を**

**We ask your collaboration to pay the vehicle tax as soon as possible**

Every year the tax of vehicle will be charged for those who have the register as an owner on April 1st.

( For users that have bought through by loans ) "WHITE LICENCE PLATE"

If you didn't receive any payment bills until **May 18th ( Tuesday )**, please communicate us. ( except yellow plate )

Payment period : **May 31th ( Monday )** ※ You can pay at the convenience stores

For inquiries : Ken Fujieda Zaimu Jimusho ☎ **054-644-9122**



**税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section**

**あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.**

**5月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on May - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109**

**固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)1期(いき)**

<b>1st parcel of the fixed assets, real property</b>	<b>5月31日(月)</b>
<b>軽自動車税(けいじどうしゃぜい) 全(ぜん)期(き)</b>	<b>May 31th ( Monday )</b>
<b>Light vehicle tax KEI ( Yellow plate )</b>	



**吉田町新型(よしだちょうしんがた)コロナワクチン接種(せつしゅ)コールセンター ☎ 050-5210-8728**

受付時間(うけつけじかん)ワクチン接種(せつしゅ)について不明(ふめい)なことや相談(そうだん)したいことなどは、コールセンターへ問(と)い合(あ)わせてください。英語(えいご)やポルトガル語(ご)など7カ国語(かこくご)の言語(げんご)に対処(たいお)しています。

YOSHIDA CITY CALL CENTER FOR VACCINATION AGAINST THE NOVEL CORONAVIRUS ☎ **050-5210-8728**

If you have any questions or would like to make an consultation about vaccination, please contact the call center. Available in 7 languages.

ワクチン接種(せつしゅ)の流(なが)れ Flow chart of vaccination

①接種券(せつしゅけん)を受(う)け取(と)る ▶ ②接種日(せつしゅび)を予約(よやく)する ▶ ③ ワクチンを受(う)ける

① Receive the vaccination coupons ▶ ② Make reservation for the vaccination day ▶ ③ Receive vaccine

クーポン券(けん)(接種券(せつしゅけん))がといたら、同封(どうふう)のお知(し)らせ通知(つうち)で接種方法(せつしゅほうほう)や持(も)ち物(もの)などを確認(かくにん)してください。

Please check the vaccination method and what are the belongings you should take with you when the vaccination coupons and the notice arrive.

持病(じびょう)のある人(ひと)は、事前(じぜん)にかかりつけ医(い)などに相談(そうだん)してから接種(せつしゅ)してください。

For those who have chronic illnesses, please consult the doctor in advance, etc....

クーポン券(けん)(接種券(せつしゅけん))に同封(どうふう)する予診票(よしんひょう)の必要事項(ひつようじこう)を事前(じぜん)に記入(きにゅう)しておいてください。

Please complete the necessary information in advance on the prevaccination screening questionnaire enclosed with the coupons ( vaccination coupons ).

肩(かた)を出(だ)ししやすい服装(ふくそう)で、必(かならず)マスクを着用(ちやくよう)してください。

Make sure to use the mask and wear clothes that are easy to stretch your shoulders.

集団接種会場(しゅうだんせつしゅかいじょう)の総合体育館(そうごうたいいくかん)は土足(どそく)のまま入場(にゅうじょう)できます。

You will be able to enter with your shoes inside the general gymnasium, at the place where the collective vaccination is to be carried out.